

Measures to examine how to correct this situation are noted in the Plan, Language of Work section.

## 2. Language of Work

### (C) Work Instruments

Despite the lack of an all-encompassing policy on the preparation and publication in both official languages of so-called "work instruments", all of the Department's circular letters and administrative notices are printed for simultaneous distribution in English and French. The Department issued in February 1978 an Official Languages Bulletin which provided all Departmental staff with information about the latest decisions with respect to Official Languages Policy. In addition to providing this up-date, the Bulletin also listed the divisions which are a source of further detailed official languages information of interest to the staff.

Although information about official languages is readily available there is a weakness in the Department's success in translating into French all of the administrative manuals - in particular the four volume Property Management Technical Guides used in Ottawa and at Posts.

Some action has been taken to translate important chapters of the Department's Manual of Regulations. Chapter 6 will be published as "Locally Engaged Staff, Personnel Administration/Gestion du personnel recruté sur place". Also Chapter 12 of the Manual of Materiel Management providing advice on maintenance of Crown furnishings has been trans-

On trouvera dans la partie du Plan intitulée "Langue de travail" une série de mesures destinées à étudier les moyens de corriger la situation.

## 2. Langue de travail

### C) Instruments de travail

Malgré l'absence d'une politique globale sur la préparation et la publication dans les deux langues officielles des instruments dits "de travail", tous les avis administratifs et les lettres circulaires du Ministère sont diffusés simultanément en français et en anglais. En février 1978, le Ministère a distribué un Bulletin des langues officielles qui donnait à tous ses employés les renseignements pertinents touchant les dernières décisions en matière de politique des langues officielles. Outre cette mise à jour, le Bulletin donnait la liste des directions où l'on pouvait se procurer de plus amples renseignements sur les langues officielles.

Même s'il est possible d'obtenir rapidement des informations concernant les langues officielles, il est un domaine où le succès du Ministère est mitigé: la traduction en français de tous les manuels administratifs, en particulier les quatre volumes des Guides techniques de la gestion des biens utilisés à Ottawa et à l'étranger.

On a pris des mesures pour faire traduire d'autres chapitres du Manuel des règlements du Ministère. Le chapitre 6 aura pour titre "Locally Engaged Staff, Personnel Administration/Gestion du personnel recruté sur place". Le chapitre 12 du Manuel de la gestion du matériel, qui donne des conseils sur l'entretien des articles d'ameublement de l'État, a été traduit

lated into French and will be published in both official languages in December 1978.

Departmental action to be taken in this area of operations is described in the Plan, Language of Work - goals and activities.

## 2. Language of Work

### (D) Professional Training

Since January 1977, the number and quality of training courses and services available to francophone employees have increased significantly. The Department's Training and Development Section has made considerable progress in the development of a bank of training resources to meet the training needs of francophone employees. In addition to using fully bilingual courses provided by the Public Service Commission and private institutions, the Department conducts its own wide range of courses and workshops including inter alia pre-posting briefing, training in the development of supervisory skills, and orientation programs for new employees.

Training and guidance counselling is offered to employees in the official language of their choice, and all training literature distributed by the Department is in both official languages.

Instruction in French is offered to employees who require for the purposes of their assignment, a knowledge of German, Italian or Spanish. In 1977, arrangements began for the teaching of Russian with French language instruction and resources.

en français et sera publié dans les deux langues officielles en décembre 1978.

On trouvera à la partie du Plan intitulée "Objectifs et activités" la description des mesures à prendre dans ce secteur.

## 2. Langue de travail

### D) Formation professionnelle

Depuis janvier 1977, le nombre et la qualité des cours de formation et des services offerts aux employés francophones ont augmenté de façon significative. La section du Ministère chargée de la formation et du perfectionnement a enregistré des progrès considérables dans l'élaboration d'une banque de ressources pédagogiques destinée à répondre aux besoins en formation des employés francophones. En plus des cours entièrement bilingues dispensés par la Commission de la Fonction publique et par des établissements privés, le Ministère offre toute une gamme de cours et d'ateliers comprenant, entre autres, la préparation aux affectations, le développement des aptitudes à la supervision et des programmes d'orientation à l'intention des nouveaux employés.

Les services de formation et d'orientation sont offerts aux employés dans la langue officielle de leur choix et toute leur documentation distribuée par le Ministère est rédigée en français et en anglais.

On offre en français des cours aux employés nommés à des postes exigeant la connaissance de l'allemand, de l'italien ou de l'espagnol. En 1977, on a pris des dispositions pour enseigner le russe en français et avec du matériel pédagogique français.